

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Dipartimento personale e organizzazione.

Avviso di procedura non concorsuale inerente all'accertamento della conoscenza delle lingue francese ed italiana per la "categoria D e qualifica dirigenziale".

Art. 1

1. In applicazione dell'art. 16, comma 12, del regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1, è indetta una sessione d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue francese ed italiana per la "categoria D e qualifica dirigenziale", mediante procedura non concorsuale.

Art. 2

1. Per la partecipazione alla sessione d'esame il candidato deve essere cittadino italiano o cittadino di uno degli stati membri dell'Unione Europea, aver compiuto il 18° anno di età e non aver superato l'età per il collocamento a riposo d'ufficio, alla data del 17 ottobre 2013.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal candidato, deve:
 - a) essere redatta compilando il modulo che viene allegato al presente avviso, il modulo è, altresì, disponibile sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi;
 - b) essere indirizzata al Dirigente della Struttura organizzativa concorsi e incentivazione – Ufficio concorsi - Loc. Grand Chemin, n. 20 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO);
 - c) essere inoltrata mediante una delle seguenti modalità:
 - consegna a mano all'Ufficio Protocollo dell'Ufficio concorsi (orario di apertura: dal lunedì al venerdì, dalle ore 9:00 alle ore 14:00);
 - spedizione a mezzo del Servizio Postale;
 - invio a mezzo fax (0165/267212);
 - invio mediante Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it, tramite la propria personale casella PEC.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste - Département du personnel et de l'organisation.

Avis d'organisation, en dehors des procédures de sélection, d'une session d'examen de français et d'italien aux fins de l'accès aux emplois de la catégorie D et de la catégorie unique de direction

Art. 1^{er}

1. Aux termes du douzième alinéa de l'art. 16 du règlement régional n° 1 du 12 février 2013, une session d'examen de français et d'italien est organisée en dehors des procédures de sélection, aux fins de l'accès aux emplois de la catégorie D et de la catégorie unique de direction.

Art. 2

1. Ont vocation à participer à la session en cause les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne âgés de 18 ans révolus au 17 octobre 2013 et n'ayant pas dépassé, à ladite date, la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office.

Art. 3

1. L'acte de candidature, signé par le candidat, doit être :
 - a) Rédigé en remplissant le modèle de formulaire annexé au présent avis et disponible sur le site institutionnel www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi ;
 - b) Adressé au dirigeant de la structure organisationnelle « Concours et primes » – Bureau des concours – 20, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE ;
 - c) Remis selon l'une des modalités suivantes :
 - en main propres, au personnel du Bureau des concours préposé à l'enregistrement, du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h ;
 - envoi par la poste ;
 - envoi par télécopieur au n° 0165 26 72 12 ;
 - envoi au moyen du courrier électronique certifié (PEC) du candidat à l'adresse personale@pec.regione.vda.it.

2. La domanda di ammissione deve pervenire all'Ufficio protocollo dell'Ufficio concorsi, qualunque sia il mezzo scelto per l'inoltro, a pena di esclusione della procedura, entro le ore 14:00 di giovedì 17 ottobre 2013. La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del personale dell'Ufficio protocollo dell'Ufficio concorsi. Nel caso in cui il termine ultimo per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, lo stesso s'intende prorogato al primo giorno lavorativo immediatamente successivo.

Art. 4

1. A titolo di contributo di ammissione alla procedura non concorsuale, il candidato deve effettuare un versamento, non rimborsabile, dell'importo di euro 10,00 (dieci), intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta con la seguente Causale di versamento: RAVA – Contributo per l'ammissione all'accertamento linguistico di Cat. D del candidato (indicare nome e cognome del candidato che intende partecipare alla procedura).

Il versamento può avvenire mediante una delle seguenti modalità:

- a) bonifico bancario su conto corrente bancario dell'Amministrazione regionale codice IBAN: IT 39 V 02008 01204 000003867729;
per i bonifici dall'estero lo SWIFT-BIC CODE è il seguente: UNCRIT M1 T04;
- b) bollettino postale su conto corrente postale dell'Amministrazione regionale n. 11019114.
2. La ricevuta del versamento deve essere allegata alla domanda entro il termine utile per la presentazione della stessa (ore 14.00 del 17 ottobre 2013), pena l'esclusione dalla procedura.

Art. 5

1. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002 nonché visionabile sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/concorsi/guida all'accertamento linguistico/tipologia della prova - categoria D e qualifica unica dirigenziale).
2. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12 dicembre 2002, sono in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e sono visionabili sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/concorsi/guida all'accertamento linguistico).

2. Indépendamment de la modalit  de présentation, l'acte de candidature doit parvenir au personnel du Bureau des concours pr pos    l'enregistrement, au plus tard à 14 h du jeudi 17 octobre 2013, sous peine d'exclusion ; la date de dépôt de l'acte de candidature est attestée par le cachet apposé par ledit personnel. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Art. 4

1.   titre de droit d'admission, le candidat doit verser la somme, non remboursable, de 10,00 (dix) euros en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste, en indiquant comme raison du versement ce qui suit : RAVA – Droit d'admission à la session d'examen de français/d'italien (cat. D) de (préciser le nom et le prénom du candidat).

Le versement peut être effectué selon l'une des modalités suivantes :

- a) Par virement bancaire sur le compte courant bancaire de la Région autonome Vallée d'Aoste – IBAN IT 39 V 02008 01204 000003867729.
Pour les virements depuis l'étranger, le SWIFT-BIC CODE est le suivant : UNCRIT M1 T04 ;
- b) Par virement sur le compte courant postal de la Région autonome Vallée d'Aoste n  11019114.
2. Le reçu du versement doit être annexé à l'acte de candidature avant l'expiration du délai de présentation de celui-ci, soit au plus tard à 14 h du 17 octobre 2013, sous peine d'exclusion.

Art. 5

1. L'examen consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n  4660 du 3 décembre 2001 et n  1501 du 29 avril 2002. La typologie de l'épreuve est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n  23 du 28 mai 2002 (2  supplément ordinaire) et sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it – section Concorsi/Guida all'accertamento linguistico/Tipologia della prova : categoria D e qualifica unica dirigenziale).
2. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n  49 du 12 décembre 2002 (1 r et 2  suppléments) et peuvent être consult s sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it – section Concorsi/Guida all'accertamento linguistico).

3. L'archivio delle prove di accertamento linguistico è disponibile sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/concorsi/archivio_prove/accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana - categoria D e qualifica unica dirigenziale](http://www.regione.vda.it/concorsi/archivio_prove/accertamento_della_conoscenza_della_lingua_francese_o_italiana_categoria_D_e_qualifica_unica_dirigenziale)).
4. L'accertamento si intende superato qualora il candidato riporti una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale.
5. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva validità permanente per tutti gli enti di cui all'art. 1 del regolamento regionale 12 febbraio 2013, n.1 e presso l'azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta, in relazione alla categoria D - qualifica dirigenziale e alle categorie/posizioni inferiori.

Art. 6

1. Il candidato è escluso dalla procedura non concorsuale nei seguenti casi:
 - a) omissione, nella domanda di partecipazione alla procedura, della sottoscrizione se presentata in forma cartacea;
 - b) omissione delle seguenti dichiarazioni:
 - 1) il cognome, il nome, la data e il luogo di nascita;
 - 2) la procedura non concorsuale a cui intende partecipare;
 - 3) il codice fiscale;
 - 4) il possesso della cittadinanza italiana ovvero l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
 - c) presentazione della domanda fuori termine;
 - d) il mancato versamento del contributo di ammissione entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda;
 - e) la mancata consegna della ricevuta di versamento entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda.
2. La comunicazione inerente all'esclusione è notificata al candidato mediante raccomandata con ricevuta di ritorno.
3. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni afferenti alla procedura non concorsuale dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva

3. Les archives des épreuves linguistiques sont disponibles sur le site institutionnel de la Région (www.region.vda.it – section Concorsi/Guida all'accertamento linguistico/ Categoria D e qualifica unica dirigenziale).
4. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.
5. L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour le recrutement au sein des collectivités et organismes publics visés à l'art. 1^{er} du RR n° 1/2013 et de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste au titre de la catégorie D, de la catégorie de direction et de toutes les catégories et positions inférieures.

Art. 6

1. L'exclusion de la procédure en cause est prononcée dans les cas suivants :
 - a) Omission de la signature dans l'acte de candidature présenté sous format papier ;
 - b) Omission de la déclaration de l'un des éléments indiqués ci-après :
 - 1) Nom, prénom, date ou lieu de naissance ;
 - 2) Procédure à laquelle on entend participer ;
 - 3) Code fiscal ;
 - 4) Nationalité italienne ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - c) Dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
 - d) Non-versement du droit d'admission dans le délai fixé ;
 - e) Non-présentation du reçu du versement du droit d'admission dans le délai fixé.
2. L'éventuelle exclusion de la procédure est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée avec accusé de réception.
3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement

comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda di partecipazione, nè per eventuali ritardi dovuti a disguidi postali o telematici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 7

1. Le prove si terranno presumibilmente nei mesi di novembre/dicembre 2013.
2. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi il 4 novembre 2013, unitamente all'indicazione della data di pubblicazione del calendario delle stesse sul Bollettino ufficiale della regione. La data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.
3. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Art. 8

1. Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:
 - a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Dirigente della struttura organizzativa concorsi e incentivazione;
 - b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente avviso (gestione della procedura di accertamento linguistico);
 - c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
 - d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla prova di accertamento linguistico;
 - e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento dell'accertamento linguistico;
 - i componenti della commissione esaminatrice;

de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes de transmission par la voie postale ou télématique, ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 7

1. Les épreuves auront lieu probablement pendant la période novembre/décembre 2013.
2. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés sur le site institutionnel de la Région, à la page www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi le 4 novembre 2013, avec l'indication de leur date de publication au Bulletin officiel de la Région, qui vaut notification aux intéressés.
3. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Art. 8

1. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :
 - a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du dirigeant de la structure organisationnelle « Concours et primes » ;
 - b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion de la procédure relative à l'examen d'italien ou de français) ;
 - c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
 - d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de l'examen en cause ;
 - e) Les données peuvent être communiquées aux organismes et aux catégories indiqués ci-après :
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de l'examen en cause ;
 - les membres du jury ;

- altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);

- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione dell'elenco dei candidati idonei;
- g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003.

Art. 9

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Struttura organizzativa concorsi e incentivazione sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire all'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165/274052 - 274053 - 274072); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 2 settembre 2013.

Il Coordinatore
Ornella BADERY

Azienda USL Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR.	Cognome	Nome	Punti su100
<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Nombre de points sur 100</i>
1	VISCONTI	Pasqualina	88,250
2	ARZU	Gian Domenico	76,302
3	RUSCITTI	Cristina	75,980
4	DELLI CARPINI	Carmelo	75,491
5	GAZZOTTI	Filippo	69,547
6	DI CINTIO	Antonio	66,110

Aosta, 27 agosto 2013.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

- les organismes publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé au sens de l'art. 39 du décret législatif n° 196/2003 ;

- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé peut exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003.

Art. 9

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la structure organisationnelle « Concours et primes », situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 01 65 27 40 52 ; 01 65 27 40 53 ; 01 65 27 40 72 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 2 septembre 2013.

Le coordinateur,
Ornella BADERY

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre médecins – directeurs sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 27 août 2013.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI